



25 Неділя по Зісню Св. Духа - 8 грудня 2019

25th Sunday after Pentecost – December 8 2019

Апостол: Ефесян 4:1-6 Євангелія від Луки 10:25-37
Epistle: Ephesians 4:1-6 Gospel: Luke 10:25-37

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 9 грудня до 15 грудня 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from December 9 to December 15 2019

Понеділок <i>Monday, 9</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 10</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Марта Рудай – Севеля Тодашук з родиною (село) <i>+Marta Ruday – Sylvia Todaschuk and family (selo)</i>
Середа, 11 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Володимир Піжицький – Никола Кметь (село) <i>+Volodymyr Pizycky – Nicholas Kmet (selo)</i>
Четвер, 12 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Володимир Піжицький – Леся Піжицька (село) <i>+Volodymyr Pizycky – Lesia Pizycky (selo)</i>
П'ятниця, Friday, 13	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Св. Андрія Первозванного (церква) <i>+Andriy Buyachok – from family</i>
Субота, 14 <i>Saturday</i>	9:30 рано <i>9:30 a.m.</i>	Похоронна Літургія +Расел Уніловський – від дружини, сина і родини <i>Funeral Liturgy + Russell Unilowsky – wife, son and family (church)</i>
Неділя, 15 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 ран. <i>11:00 a.m.</i>	За інтенції всіх парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> +Йосиф Демко – дружина і діти <i>+Joseph Demko – wife and children</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Вероніка Красько

11:00 рано – Адріан Басараба

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Veronica Krasko

11:00 a.m. – Adrian Basaraba



Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Хор О. Кошиця разом із хором Джо-де-Вівр влаштовують концерт, "Музика об'єднує нас" який відбудеться в нашій катедрі в суботу, 14 грудня в 7-ій вечора. Запамтайте цю дату, і запрошуємо прийти на цей концерт.

Koshetz choir and Joie de Vivre choir will present a concert "Music Brings Us Together" in our Cathedral, on Saturday, December 14th 7:00 p.m. Please put this date aside and attend this wonderful concert.



Діти з нашої Рідної Школи, разом з учителями, запрошують Вас на свій щорічний Різдв'яно-Св. Миколаївський концерт, який відбудеться в суботу, 14 грудня, в 11:00 рано, в нашій парафіяльній залі. Запрошуємо всіх наших парафіян прийти і підтримати наших дітей.

Our Ridna Shkola will be presenting their annual St. Nicholas - Christmas Concert, on Saturday, December 14th, beginning at 11:00 a.m. in our Parish Hall. We extend an invitation to all our parishioners, come and support our children.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental-available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.

Holy Eucharist Parish has available a unique booklet entitled "MEDITATIONS FOR THE PYLYPIWKA FAST" If you are interested, please contact their Parish office.

В неділю, 15 грудня підчас 9:00 рано Літургії, загостить до нашої катедрі "Вогонь Миру" або "Вифліємський Вогонь". Через старання наших Пластунів, вогонь буде доступний для наших парафіян, щоб взяти додому на різдвяні свята.

Sunday December 15th, at the beginning of the 9:00 a.m. Liturgy we will once again be receiving the "Bethlehem Flame" which comes from Bethlehem through the efforts of Plast. Please be ready to receive the flame to be used for the Christmas celebrations.

Будь ласка, пам'ятайте про щорічну пожертву на підтримку нашого фонду відновлення катедрі. Ми дякуємо багатьом, хто щотижня жертвують на підтримку фонду. Наша мета - зібрати близько \$ 50,000.00 для покриття останнього проекту, відновлення вітражів. Ваша доброзичливість та щедрість дуже цінується.

Please remember your annual gift to the parish for the support of our renovation fund. We thank the many who are giving weekly in support of the Cathedral. Our aim is to collect around \$50,000.00 to cover the last of the window project. Your generosity is greatly appreciated.

Поминальна Літургія в 40 день покійної Катерини Гуцуляк, (матері нашого Митрополита) відбудеться у понеділок 9 грудня о 19:00. в парафії Святого Миколая. Запрошуються всі.

Memorial 40-day Liturgy for the late Katherine Huculak will be held on Monday December 9th 7:00 p.m. at St. Nicholas Parish. All are invited.

Дім Пресвятої Родини проводить щорічний ФЕСТИВАЛЬ СВІТЛІВ. Будьте щедрі у вашому різдвяному пожертвванні, щоб вони могли досягти мети \$80,000. Спеціальні конверти знаходяться на столі при вході до Собору.

Holy Family Home is holding their annual FESTIVAL OF LIGHTS. Please be generous in their Christmas appeal, so that they can reach \$ 80,000.00 goal. Special envelopes are on the table at the entrance of the Cathedral.

Гратулюємо хорові Гусли за чудовий концерт який відбувся минулої п'ятниці. Підчас концерту як гість виступала наша Адріана Чучман. Вітаємо вас і бажаємо ще багато років прекрасного співу

We congratulate the Hoosli Choir for a wonderful concert this past Friday, along with special guest Adriana Chuchman. Congratulations for a wonderful program and wish you many more years of beautiful singing.

Нагадуємо – перед-різдв'яна сповідь відбудеться в п'ятницю 3 січня 2020, початок о годині 18:00, аж до коли буде потрібно. Просимо, запам'ятайте цю важливу дату.

We remind all our parishioners that Christmas Confessions will be held on January 3rd 2020 beginning at 6:00 p.m. to whatever time will be needed. Please reserve this important day.

Сердечно дякуємо дітям, молоді, молодим сім'ям та старшим, за те, що щонеділі приходите на Літургії до церкви. Так приємо вас всіх бачити. Приходьте і підтримуйте свій храм. Нехай Господь благословить всіх.

We thank everyone, children, youth, young families and the elders for coming to church every Sunday. It's so nice and pleasant to see you all. Please keep coming and support your beautiful Cathedral. May god Bless you all.

Увага—сходина парафіяльної езекутиви відбудуться в середу, 11 грудня в 12:00 обід в будинку Село.

Please note - Parish executive meeting will take place on Wednesday, December 11th at 12:00 noon at Selo.

Починаючи з наступної неділі діти будуть продавати Різдв'яні Ангели на підтримку Марійної години на радіостанції СКJS. Кошт ангела \$ 5.00. Ви можете купити ангела в пам'ять померлих членів родин, або за здоров'я, після кожної Літургії біля входу до катедрі. Ласкаво підтримайте цей гідний проект.

Next Sunday, following the Liturgies children will be selling Mary's Angels for the Angel Tree. Angels are \$5.00 in support of the Marian hour on CKJS Radio. You may purchase an Angel in memory of your loved ones or for the health of family. Please support this worthy cause.

Будь ласка, пам'ятайте скласти жертву, на різдв'яні квіти, якими ми прикрашаємо нашу церкву до свят Різдва Христового. Конверти на це знаходяться у ваших пакетах. Дякуємо!

Please remember to make your donations for the Christmas flowers which will be used to decorate the Cathedral for Christmas. Special envelopes are in your packages. Thank you.

Просимо, пам'ятайте, що ми знаходимося в періоді передріздвяного посту, відомого як Пилипівка (Св. Филипа). В тому часі, коли ми готуємося до народження Ісуса, Сина Божого, пропонується присвятити більше часу молитві та ділам милосердя.

Please remember we are in the period of the pre-Christmas Fast, known at Pylipiwka (St. Philips Fast). The faithful are asked to devote more time in prayer, and works of mercy in preparation for the Birth of Jesus, Son of God.

Кожна людина має неповторний і унікальний дар та покликання. Тож у цьому і проявляється велич такого покликання та задуму Творця щодо неї. Адже Він шукає можливості закласти свій храм у кожному з нас.

«Небесний Отець сотворив людину в цьому великому Всесвіті як єдиний спочинок, де Він може знайти собі місце. Людина—справжній храм Божий. Тому апостол Павло навчає християн: «Ваше тіло є храмом Святого Духа». А Ісус Христос каже до своїх учнів на Тайній вечері: «Коли хтось Мене любить, то й слово Мое берегтиме і злюбить його Мій Отець, і прийдемо Ми до нього, і в ньому закладемо житло».

+Блаженніший Святослав.



Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 1,999.00 Sunday
Свічки \$ 241.85 Candles



Люба Семанюк	За здоров'я дітей і внуків – на відновлення катедрі	\$ 200.00
Михайл Лепкий	Пожертва на відновлення вітражів	\$ 200.00
Орися Паркасевич	В пам'ять батьків Ольги і Романа Сенчук—на відновлення	\$ 200.00
Мар'яна Райх	Пожертва на відновлення катедрі і на квіти	\$ 100.00
Юля і Петро Коваль	В пам'ять мами Люби - пожертва на церкву	\$ 100.00

ЗАПРОШУЄМО НА ПАНКЕЙК СНІДАНОК, наших Лицарів Колумба сьогодні, 8 грудня, після 9:00 ранку Літургії. Підчас сніданку буде розігранка. Всі хто куплять квиток на сніданок отримають один квиток на розігранку. Для дітей буде також можливість щось виграти. Просимо, підтримайте наших Лицарів котрі сердечно всіх запрошують.
Knights of Columbus PANCAKE BREAKFAST will take place today, December 8th following 9:00 a.m. Liturgy. During the breakfast we will have a draw. All that purchase tickets for breakfast will also receive the ticket for the draw. We will also have a draw for the children. Please support our Parish Knights.

Звертаємося до всіх людей, які приходять на відправи до нашої катедрі але не є офіційно записані в члени. Запрошуємо вас зареєструватися до нашої парафії і взяти недільні конверти. Оскільки ми скоро розпочнемо новий 2020 рік, це саме добрий час, щоб офіційно стати членами катедрі. Дуже дякуємо за увагу.

An invitation to all people who come and worship in our Cathedral but are not registered members. We invite you to register with the parish, take Sunday envelopes and be credited for your donations. As we will soon begin our new 2020 year, this would be a good time to officially register as members of Sts. Vladimir & Olga Cathedral. Thank you for your consideration.

В п'ятницю, 13 грудня, це свято святого Андрія Первозванного. Літургія відправиться в церкві о 9:00 рано. Запрошуємо всіх Андріїв та Адріани прийти і відсвяткувати день ваших іменин.

Friday December 13th, is the feast of St. Andrew the Apostle. Liturgy will be celebrated in the church at 9:00 a.m. We invite all Andrew's and Adriana's to come and celebrate your name's day.

Ліга Українців Канади - Вінніпезький Відділ щиро запрошує на ГРОМАДСЬКУ ЗУСТРІЧ при каві і солодким з бувшим Міністром Освіти і Науки України (2014-2015), професором Школи Журналістики при Національному Університеті Києво-Могилянська Академія, Др. Сергієм Квітом в четвер, 12 грудня, година 7:00 вечером в Інституті Просвіта, 777 Pritchard Avenue. Тема для дискусії - сучасні події в Україні. Всім раді.

На другу неділю, 15 грудня (після обидвох Літургій) будемо починати роздавати нові парафіяльні конверти на 2020 рік. Наші церковні календарі, котрих знова спонсорує похоронне заведення КОРБАН будуть також готові. Можна буде їх отримати при вході до церкви. Дякуємо за увагу.

Next Sunday December 15th, following both Liturgies, we will begin distribution of our 2020 church envelopes and also our beautiful calendars sponsored again by Korban Funeral Chapel. You will be able to pick them up at the entrance of the Cathedral.

13 грудня - День Святого Андрія Первозванного

13 грудня церква відзначає День святого апостола Андрія Первозванного, людини, яка першою принесла віру християнську на землі теперішньої нашої держави. Саме тому Андрій Первозваний особливо вшановується в Україні, де побудовано багато храмів на його честь.

Святий апостол Андрій спочатку був учнем Іоана Предтечі. Після хрещення Господнього він залишив Хрестителя і першим серед апостолів став учнем і послідовником Христа.

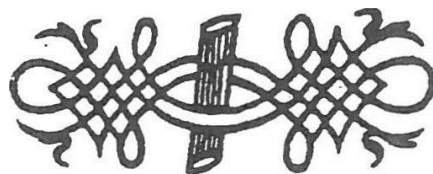
Сам Андрій Первозваний був родом з Галілеї. Ця північна частина Святої Землі відрізнялася родючістю і живописністю, а жителі її - добродушністю і гостинністю. Галілеяни легко уживалися з греками, що у великій кількості населяли їх країну. Багато хто з галілеян розмовляв грецькою мовою і навіть мали грецькі імена. Ім'я Андрій - грецьке за походженням і в перекладі означає «мужній».

У пам'ять Андрія Первозванного в Києві, на тому місці, де апостол поставив перший хрест, 1212 року споруджено дерев'яну церкву Воздвиження Чесного Хреста Господнього, також привертає увагу храм Святого Андрія Первозванного, який знаходиться на початку Андріївського узвозу.

Андрій був рибалкою і став першим з 12-ти апостолів, кого покликав на служіння Ісус Христос. Він привів з собою і рідного брата, майбутнього ПершOVERХОВНОГО апостола Петра.

Після того, як Ісус Христос вознісся на небо, апостоли, отримавши обіцяного Утішителя, Духа Святого, згідно веління свого Господа повинні були проповідувати Євангеліє усьому творінню. Стародавній переказ говорить, що перед розселенням з Єрусалиму, всі вони зустрілися востаннє у одному місці, і там, за навіюванням Духа Божого, склали так званий апостольський символ віри, як план майбутньої всесвітньої проповіді. При цьому, як колись ізраїльтяни при унаслідуванні обітваної землі, по частинах розділили між собою весь тодішній світ. Частиною святого апостола Андрія стали обширні країни Віфінії і Пропонтиди, Греції і Македонії, Фракії і Скіфії. Тому саме там він проповідував слово Боже. Апостол пройшов Малу Азію, Фракію, Македонію, дійшов до Дунаю, перетнув побережжя Чорного моря, Грузію, Крим, Тавриду і по Дніпру піднявся до того місця, де стоїть Київ.

Пройнятий Духом Божим, апостол благословив священні пагорби Києва. Поставив на одному з них хрест, і, звернувшись до учнів своїх, сказав: "На цих горах возсіяє благодать Божа, і град великий має бути і церкви многі має Бог воздвигнути..."



Ісусова молитва

Назвою "Ісусова молитва" вкаєується на одну з найулюбленіших і поширених молитов християнського сходу: "Господи Ісусе .Христе, Сину Божий, помилуй мене грішного (грішну)!"

Св, Павло нас учить: "ІМОліться без перестанку" (1 Сол. 5,17). Цей апостольський заклик можемо сповнити в якійсь мірі молитвою на чотках. На чотках можна повторювати будь-яку молитву до Господа, Матері Божої чи святих. Коротка молитва, яка збуджує в нас глибокі. духовні почування і дитинне довір'я до Бога, це - Ісусова молитва.

Ісусовою молитвою прославляємо триєдиного Бога - Отця, і Сина, і Святого Духа. Прославляємо Бога як Господа вседержителя, творця неба і землі, і всього вндимого і невидимого. Вимовляємо ім'я, яке є понад усяке ім'я (Флп. 2,9) і в якому одержуємо все, чого просимо (Ів. 16,23) - Ісуса. Ісповідуємо, що Він є обіцяним Месією, Христом, якого Бог послав для нас, людей, щоб звільнити нас від неволі диявола і гріха. Він же Син Бога живого (Мт. 16,16), який став людиною, щоб нас спасти своєю смертю і воскресенням. Молитвою еднаємося з Богом. Одначе, ми самі не в силі як належить молитися. Святий Дух учить нас молитися до Отця в ім'я Ісуса (Мк. 13,11; Рим. 8,26-27). Але водночас, стаючи перед Господом, признаємо, що не завжди ходили ми дорогами Божих заповітів, не раз грішили і виявляли невдяку та холод до Божої Любові.. Тому перепрошуємо його і благаємо його милосердя словами помилуй мене, грішного (грішну).

Ісусову молитву можна часто повторювати протягом дня. Володимир Мономах так учив своїх дітей: "Навіть і на коні. їздячи, благайте без перестану потай "Господи помилуй", бо ся молитва єсть ліпша од усіх" (Поучення дітям).

Ісусова молитва справді помагає нам підносити думку по Бога і, хоч ми свідомі своєї немочі і гріховності, однак, будьмо переконані, шо Божа любов і милосердя - більші і сильніші. від наших упадків.

